

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 54 (1950)

Artikel: Rapport d'activité pour l'exercice 1949-1950

Autor: Rebetez, Ali

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-684496>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapport d'activité

POUR L'EXERCICE 1949-1950

Mesdames, Messieurs,
Chers Emulateurs,

M. Henri Benoit, l'actif président de la section organisatrice vous a dit toute la joie et l'honneur qu'éprouvent les Emulateurs prévôtois, et la population de ce grand bourg industriel, à recevoir des invités, des compatriotes, des amis, tous animés de cet idéal qui est celui de la Société jurassienne d'émulation: *Le développement intellectuel et spirituel de notre beau Jura.*

A notre tour, nous vous remercions d'avoir répondu avec tant d'empressement à la convocation du Comité central.

Nous adressons un salut particulièrement cordial à nos membres honoraires et aux représentants de plusieurs sociétés correspondantes, dont la présence parmi nous rehaussera singulièrement l'éclat de cette 85e assemblée générale. A l'ouverture du banquet, nous nous permettrons de citer quelques noms.

A vous, MM. les représentants de la presse, nous disons toute la satisfaction que nous procure votre présence à cette manifestation de l'esprit jurassien. Vous savez, d'ailleurs, combien nous apprécions vos sentiments de fidèle collaboration; en toutes circonstances, vous avez mis — et vous mettrez encore, nous en sommes certains — les colonnes de vos journaux à notre disposition et à disposition de tous ceux qui cherchent à sauvegarder nos traditions, notre patrimoine, notre langue.

Hommage aux disparus

Il nous reste un devoir à remplir, celui d'adresser un hommage de reconnaissance et de résERVER une pensée de pieux sou-

venir à ceux de nos membres qui, fidèles comme vous tous, suivaien avec intérêt les travaux de notre institution. Nous citons:

Section prévôtoise: Dr Frédéric Humbert, directeur de la Maison de santé, Bellelay; Dr Simon Brahier, avocat et notaire, Moutier.

Section de Porrentruy: René Prêtre, Boncourt; Charles Maillat, géomètre, Porrentruy.

Section de La Neuveville: Pasteur Pierrehumbert, La Neuveville.

Section de Lausanne: Richard Mügeli, inst. retraité, Lausanne.

Section de Berne: Armand Delaprez, représentant, Berne; Jules Favre, ingénieur, Berne; Dr Yvan Frey, fonctionnaire, Berne; Charles l'Eplattenier, fonctionnaire, Berne.

Section de La Chaux-de-Fonds: Dr Henri Guyot, médecin, La Chaux-de-Fonds.

L'assemblée générale

Il y a une année, à La Neuveville, nous avions abandonné le Comité central au banc des accusés. Depuis lors, nous n'avons pas reçu de réquisitoire et nous croyons savoir que le verdict n'a pas encore été prononcé. Il ne nous reste qu'à rentrer en audience, à reprendre les points essentiels du rapport présidentiel, en y ajoutant, s'il y a lieu, des compléments de preuve.

Préalablement, nous croyons pouvoir affirmer que notre 84e assemblée générale a laissé à chacun des participants un souvenir particulièrement lumineux et ce grâce à une organisation parfaite.

Encore une fois, nous disons nos félicitations et nos remerciements aux organisateurs de cette belle journée, tout empreinte de ce charme de chez nous et qui avait pour cadre la coquette cité de La Neuveville, que surplombe le majestueux château du Schlossberg, forteresse dont les murs puissants sont chargés d'une histoire aussi intéressante que variée. D'ailleurs, nous n'avons pas oublié l'exposé très complet que nous en fit M. le Dr Florian Imer, récemment élu président de la Cour suprême du canton de Berne.

Les « Actes »

Désireux d'arriver à chef plus rapidement, le Bureau du comité avait manifesté le désir de pouvoir attribuer la confection du volume à une imprimerie de Porrentruy; l'organe central n'hésita pas à se rallier à cette proposition. Le travail s'effectue normalement et d'ici quelques semaines, vous pourrez apprécier le contenu de

cette publication qui constituera un anneau de plus à la longue chaîne des études ayant trait à notre pays.

La diffusion du dernier volume — qui d'ailleurs correspondait à l'encaissement de la cotisation annuelle — ayant été faite au début de cette année seulement, nous avons pensé qu'il était judicieux de ne pas percevoir deux cotisations à quelques mois d'intervalle.

Ainsi, dès 1951, nous rentrerons dans l'ordre normal des choses et nos *Actes* sortiront de presse quelques mois seulement après l'assemblée générale, comme c'était le cas précédemment.

Nous pouvons vous assurer que le volume actuellement en travail ne le cèdera en rien à ses prédecesseurs.

Collaborateurs dévoués, en vous exprimant nos sentiments de reconnaissance, vous nous permettrez d'observer que les termes collaboration et précision dans les délais n'ont rien d'incompatible.

Publications

Une fois de plus, l'art. 2 de nos statuts centraux n'est pas resté lettre morte, puisque, dans la mesure de nos moyens financiers et grâce à l'appui de « Pro Jura » et de l'Association pour la défense des intérêts du Jura, nous avons pu collaborer à la publication d'œuvres d'auteurs de chez nous, en accordant des subventions à:

M. Charles Beuchat, Dr ès lettres, professeur de français à l'Ecole cantonale de Porrentruy pour son ouvrage remarquable et fort remarqué d'ailleurs dans le monde des lettres: *Histoire du naturalisme français*, (2 gros volumes);

M. Marcel Hofer (Lucien Marsaux), écrivain jurassien, à Neuchâtel, pour l'ouvrage qui sortira de presse incessamment: *Bois de pins*;

M. le pasteur Grin, Editions « La Cité nouvelle », Lausanne, pour le fascicule intitulé: *Au temps des princes-évêques*, histoire jurassienne abrégée, des origines à la fin du XVIII^e siècle;

M. le pasteur Samuel Gétaz, à Biel, chargé de la publication de l'ouvrage *Histoire de l'Eglise réformée du Jura*, étude due à la plume autorisée de M. le pasteur Charles Simon de La Neuveville.

Dans le même ordre d'idées, nous avons tenu à marquer l'intérêt que nous portons aux travaux artistiques en versant, par-ci par-là, quelques modestes contributions.

Le Bureau du Comité central s'est intéressé de façon spéciale au sort de la magnifique collection de feu le Dr Gustave Amweg, ancien président et professeur à l'Ecole cantonale de Porrentruy. Ainsi, les dernières volontés du défunt ont été respectées, puisque

ce bel ensemble restera à Porrentruy, grâce à la compréhension des citoyens bruntrutains, du Conseil municipal et d'aimables souscripteurs, à qui nous exprimons nos sentiments de gratitude. Les termes « solution très heureuse » trouvent ici leur réelle application.

Au cours d'une séance commune des bureaux des trois grandes associations jurassiennes, il fut rappelé expressément ce qui suit :

- toute demande de subvention doit être présentée à l'Emulation, et accompagnée du manuscrit de l'œuvre à publier;
- les trois associations participent pour un montant, à déterminer dans chaque cas, à la subvention décidée;
- l'Emulation ne recommandera que des œuvres intéressantes et méritoires;
- les subventions seront versées par l'intermédiaire de l'Emulation avec indication de leur provenance.

Auteurs, compositeurs et artistes jurassiens, vous pouvez compter sur notre appui moral et sur une aide financière modeste dont l'importance sera évidemment proportionnée à nos moyens.

Et, puisque nous en sommes au chapitre des publications, rappelons qu'au cours des fêtes du Centenaire, à Porrentruy, en 1947, nous avions rompu une lance en faveur de la bibliothèque nationale jurassienne, placée sous l'égide de l'Emulation.

Notre appel a été entendu, puisque quelques auteurs jurassiens nous ont déjà confié un ou deux exemplaires de leurs œuvres.

Désireux aussi de compléter ou de reconstituer quelques collections des *Actes*, nous remercions, par avance, les personnes qui sont à même de nous aider dans cette tâche.

Une nouvelle «Table des matières des *Actes*» est en préparation; elle rendra de précieux services à tous les chercheurs et, du même coup, elle constituera une invite à vous procurer les volumes qui manquent à votre collection; notre bibliothèque centrale renferme encore bon nombre de ces ouvrages; nous les céderons à d'excellentes conditions, comme aussi les publications de choix qui nous restent encore:

Les Monuments historiques du Jura bernois (broché ou relié);

Le Glossaire des patois de l'Ajoie et des contrées environnantes, de Simon Vatré et Jules Surdez;

La Veillée, recueil de chants du terroir, harmonisés pour chœurs d'hommes et pour chœurs mixtes.

Le Prix littéraire jurassien

En décembre dernier, la commission du Prix littéraire jurassien, présidée avec compétence et dévouement par M. le Dr Alfred Ribeaud, vice-président central, nous priaît de passer le communiqué ci-dessous à la presse jurassienne:

« La Société jurassienne d'émulation a organisé, cette année, un concours dit « Prix des jeunes ».

» La commission littéraire dont font partie MM. Charles Beuchat, à Porrentruy, Ernest Erismann, à Delémont, Jules-J. Rochat, à Biel et Roland Stähli, à Tramelan, s'est réunie samedi, à Delémont, sous la présidence de M. Alfred Ribeaud, pour se prononcer sur les 36 travaux présentés, soit 18 poèmes ou groupes de poèmes, 12 nouvelles, 5 comédies et une étude sur le Jura.

» Les récompenses suivantes ont été attribuées:

- » Catégorie « Poèmes ». — M. Alex Voisard fils, à Porrentruy, reçoit fr. 75.— pour ses *Poèmes de l'oubli*; M. Francis Bourquin, à Villeret, un prix de fr. 50.— pour *Sur une flûte ancienne*.
- » Catégorie « Nouvelle ». — Mlle Yvette Berlincourt, à Porrentruy, reçoit un prix de fr. 75.— pour la nouvelle intitulée *Marie*; Mlle Nelly Simon, à Malleray, reçoit un prix de fr. 30.— pour ses *Lettres du Haut-Pays*.
- » Catégorie « comédies ». — M. Roger Ulmann, à Porrentruy, reçoit un prix de fr. 50.— pour *Les Mots à dire*. »

En présentant nos félicitations aux heureux lauréats, nous exprimons nos sentiments de gratitude à MM. les membres du jury.

Le Comité central a fait sienne la proposition de la commission littéraire de prévoir alternativement l'attribution d'un prix à la meilleure œuvre jurassienne et le concours des jeunes.

Nous envisageons, d'autre part, la mise sur pied d'un concours scientifique, pour maintenir un certain équilibre dans les tendances générales de l'Emulation jurassienne.

L'Armorial du Jura

La cueillette systématique des documents devant servir à la confection de notre *Armorial et Livre d'or des familles jurassiennes* fait toujours l'objet d'une attention soutenue de M. le Dr André Rais, archiviste, président de la Commission, aimablement secondé par quelques spécialistes: MM. le Dr Olivier Clottu, médecin à

St-Blaise, Werner Bourquin, archiviste à Bienne, Léon Segginger-Broquet, conservateur du Musée, à Laufon.

Nous faisons toute confiance à ces dévoués chercheurs, spécialistes enthousiastes qui mettent tout en œuvre pour doter notre pays d'un Armorial de choix.

Et ne voilà-t-il pas qu'un fait nouveau projette un rayon lumineux sur le problème financier de cette entreprise ?

Pro Jura, l'A. D. I. J. et l'Emulation viennent de jeter les bases d'une convention qui fixe le principe d'une collaboration dans cette entreprise. Pro Jura et l'A. D. I. J. s'engagent à soutenir l'Emulation dans cette réalisation et, passant aux actes, il fut décidé de constituer immédiatement un Fonds de l'Armorial par des contributions annuelles de fr. 2000.— de chacune des trois institutions. En temps opportun, les trois associations solliciteront, en commun, une aide financière du Conseil-exécutif et une commission de surveillance sera constituée, en dehors de la commission technique.

Cette heureuse nouvelle fait bien augurer de l'avenir. Nous remercions sincèrement les deux associations sœurs de l'aimable compréhension qui les anime pour réaliser un projet que nous caressons depuis de longues années.

L'enquête sur le folklore jurassien, en revanche, n'a pas encore été mise en chantier, conformément aux désirs et au plan de travail de M. le Dr Marius Fallet, président de la Commission spéciale.

Il s'agit d'une œuvre d'envergure qui paraît déborder le cadre de nos travaux.

Le Comité central est d'avis qu'un contact devrait être établi, préalablement, avec la Société suisse des Traditions populaires, dont les instructions permettraient une éventuelle collaboration de notre institution.

C'est, avant tout, le côté pratique de la question qui donne lieu à des hésitations.

Le Bureau du Comité central reprendra l'étude de cette question, au cours de l'an prochain.

Les conférences et les spectacles

Au risque de donner l'impression que la montre de l'Emulation jurassienne marque un certain retard comparativement à l'heure de tout le monde, nous ne nous lasserons pas d'affirmer qu'un des

but essentiels de nos sections consiste à devenir des *centres d'instruction* et rien ne doit être négligé pour améliorer l'instruction de nos membres et de la population jurassienne, pour faire mieux connaître le Jura, dans le cadre même et en dehors de la petite patrie (histoire, archéologie, économie, sciences, philosophie, lettres, arts).

C'est la raison pour laquelle nous avons institué un service central des conférences qui, semble-t-il, devrait être mis davantage à contribution. Désireux d'aider les comités de nos sections et pour encourager les bonnes volontés, nous avons réussi, fin octobre dernier, à mettre au point une liste d'une cinquantaine de sujets de causeries émanant de compatriotes jurassiens.

Nous félicitons et nous remercions sincèrement les sections qui ont bien voulu faire usage de nos offres et, du même coup, nous exprimons nos sentiments de reconnaissance à MM. les auteurs de travaux qui, dans la plupart des cas, se mettent gracieusement à notre disposition.

Tous les procès-verbaux que nous avons compulsés, tous les rapports qui ont passé sous nos yeux nous donnent la certitude que les conférences et les manifestations artistiques ont toujours été la raison d'être de notre institution.

Nous nous excusons de rappeler encore une fois qu'un *Emulateur jurassien* ne peut et ne doit pas se contenter de verser sa contribution annuelle en échange du volume des « *Actes* ». Notre société, nos membres en particulier, sont en droit de prétendre à une activité plus étendue et surtout plus féconde.

Messieurs les présidents des seize sections de l'Emulation jurassienne, nous vous demandons instamment de méditer les quelques réflexions qui précèdent et d'établir, sans tarder, un plan de travail qu'éclairera le splendide flambeau que nous ont transmis avec tant d'enthousiasme les dignes fondateurs de 1847.

D'ici quelques semaines, nous vous remettrons une nouvelle liste de conférenciers jurassiens et nous ferons l'impossible pour vous faciliter la tâche. Le fait que quelques auditeurs seulement se présentent à une conférence n'est pas un motif suffisant pour se laisser aller au découragement. La constance dans le courage, l'effort jusqu'au bout; ...tout est là. L'optimisme, c'est le fait pour un homme de 90 ans, de commander un costume avec deux pantalons !... Nous comptons sur vous, non pas pour la fourniture de deux pantalons, ...mais pour mettre sur pied quelques conférences ou manifestations artistiques.

Sociétés correspondantes

Les deux grandes associations jurassiennes « Pro Jura » et l'A. D. I. J. restent pour nous deux sœurs aimables et compréhensives. Nos relations ne cessent d'être empreintes du meilleur esprit de collaboration. Une récente séance commune des bureaux des trois associations nous permet d'affirmer que tous les violons sont parfaitement accordés. Aussi, nous sentons-nous pressés d'exprimer nos sentiments de profonde reconnaissance à MM. les présidents des deux institutions précitées: M. Fr. Reusser, qui vient de célébrer l'anniversaire d'une activité fructueuse de 25 années à la présidence de l'Association pour la défense des Intérêts du Jura et M. le Dr Chausse qui assume depuis quelques mois la présidence de « Pro Jura », en remplacement du Dr Gustave Riat qui fit preuve de beaucoup de bienveillance à l'égard de notre société.

En toutes circonstances, nous cherchons le contact avec les sociétés correspondantes de Suisse et de l'étranger, soit par l'échange de publications, soit par une participation directe à leurs travaux.

Nous ne résistons pas au désir de vous dire toute la joie que nous avons éprouvée — c'était le 18 juin — au Congrès de la Société savante d'Alsace, à Colmar, auquel pour la première fois depuis la guerre, on avait invité des représentants de milieux intellectuels suisses. Plusieurs de nos universités y étaient représentées par des érudits. La portée de cette rencontre, qui a pris une ampleur imprévue, est d'ordre général: il s'agissait de la reprise des relations culturelles entre les chercheurs de notre pays et les savants d'Alsace et de l'Est de la France. Et c'est en termes particulièrement flatteurs que M. Schmitt, conservateur de la Bibliothèque de Colmar et vice-président de la société invitante, signala à ses collègues l'utilité de publications telles que la récente étude de M. le Dr Alfred Ribeaud, sur *Les archives départementales du Haut-Rhin et leurs rapports avec l'histoire du Jura*.

La synthèse de la réunion fut l'élaboration du plan d'un ouvrage collectif intitulé: *Les rapports de l'Alsace et de la Suisse à travers les siècles*. Inutile d'ajouter que tous les orateurs s'exprimèrent en termes particulièrement élogieux à l'égard de la Suisse et de ses institutions.

Notre activité au sein du Comité de Moutier

Dans un précédent rapport, nous avons pris, par le menu, les tâches du Comité de Moutier et le rôle particulièrement bienfaisant qu'il n'a cessé de jouer pour trouver une solution à cette « question

jurassienne » qui retient notre attention depuis longtemps. Trois membres de notre institution continuent à collaborer avec les représentants des autres associations jurassiennes et les porte-paroles des partis politiques du Jura. Au nom de l'Emulation tout entière, nous remercions les organes directeurs du Comité de Moutier, tout en réservant une pensée particulière de reconnaissance à MM. Bueche, président, Dr Alfred Ribeaud, vice-président et René Steiner, secrétaire.

Nos finances

Nous avons beau nous persuader que « la pauvreté n'est pas un vice », force nous est de constater que l'état de nos finances constitue bien souvent une entrave sérieuse à la réalisation d'initiatives qui nous tiennent à cœur.

Un extrait des comptes devant paraître dans le prochain volume, nous pouvons nous dispenser d'étaler par trop notre misère.

Nous constatons, cependant, que l'exercice clôturé le 30 juin 1950 nous laisse en présence d'un déficit de Fr. 1614.90. Mais, une fois encore, les organes directeurs de la grande loterie bernoise « Seva » se sont penchés sur nos soucis, en nous allouant une subvention de Fr. 3000.—. Cette petite goutte de pétrole a eu pour effet de ranimer la flamme de la lampe. Nous avons le très agréable devoir de remercier sincèrement le Conseil d'Etat bernois, M. le Directeur de la Police cantonale et le comité de la « Seva » pour le geste généreux dont bénéficie notre institution et nous formons le vœu le plus ardent que l'Emulation jurassienne continue à être l'objet d'attentions bienveillantes de la part de nos autorités.

Académie jurassienne

Lors de l'assemblée générale du 8 octobre 1949, à La Neuveville, M. M. Joray, Dr ès sciences, proviseur, rompait une lance en faveur de la création d'une académie jurassienne.

Nous pensons qu'il est bon de mettre toutes choses au point en affirmant que l'organe central de l'Emulation ne s'est pas désintéressé de la proposition Joray; il l'a mise à l'étude au cours de plusieurs séances, mais la solution de cet important problème n'est pas encore trouvée.

Notre société n'est pas hostile — comme d'aucuns ont voulu le croire — à la mise sur pied d'une institution qui grouperait nos écrivains, nos artistes, nos hommes de sciences, en vue de les en-

courager, voire de les aider: mais la réalisation pratique de cette initiative généreuse n'est pas chose facile. Pour le moment, M. Joray poursuit son étude; nous ne manquerons pas de l'aider dans sa tâche.

Anniversaires et manifestations diverses

En présentant ce rapport, nous sommes encore sous le charme de quelques manifestations qui marquèrent dignement certains anniversaires.

En effet, le 29 octobre 1949, la section de l'Erguël nous conviait à une fête qui se déroula dans une atmosphère fort sympathique et selon un ordre du jour de premier choix. Nous avons fort apprécié cette manifestation où la valeur des travaux s'alliait à la finesse des productions artistiques. Et ce fut pour les membres de l'organe central une jouissance sans égale de constater combien notre vaillante section d'Erguël est entourée de l'entièvre sympathie, et des autorités, et de la population tout entière de ce beau et laborieux Vallon de Saint-Imier. Le prochain volume des *Actes* vous apportera une relation complète de cette fête du centenaire, organisée de main de maître par un comité très actif, que préside avec compétence et dévouement M. Jeanneret, à qui nous réitérons nos félicitations les plus chaleureuses et nos sentiments de vive reconnaissance.

Le 19 novembre 1949, la section de La Chaux-de-Fonds marquait le 25e anniversaire de sa fondation. M. le Dr Henri Joliat, médecin, qui préside aimablement aux destinées de la section depuis sa fondation, fut particulièrement à l'honneur, ce qui est bien légitime, car notre cher disciple d'Esculape, brillamment secondé par M. le professeur Charles Rossel — tous deux Emulateurs 105 % — surent placer le programme d'activité de leur section dans un cadre identique à celui qu'avaient conçu les Stockmar, les Thürmann et les Kohler. On nous permettra de rendre un hommage particulier de gratitude à nos Emulateurs de La Chaux-de-Fonds quand on saura que pendant ce premier quart de siècle ils n'organisèrent pas moins de 280 réunions au cours desquelles furent traités des sujets divers et que rien ne fut négligé pour faire mieux connaître et apprécier le Jura en terre étrangère.

Le 29 novembre 1949, une troisième de nos sections, celle de Delémont, commémorait le centième anniversaire de sa fondation. Ici aussi, le programme de la manifestation fut de choix, grâce au concours de quelques sociétés locales et d'artistes de valeur.

Nous remercions M. Abel Gigandet, président, et ses collaborateurs d'avoir associé toute la population de Delémont à cette fête qui se déroula sous le signe de la plus charmante cordialité.

Ces trois anniversaires constituent pour nous la preuve la plus éclatante que la Société jurassienne d'émulation est bien vivante, malgré son calme apparent et que la consigne de 1847 se transmet partout avec un bel enthousiasme.

Il existe sur les bords de la Limmat un groupement très actif : *La Chanson romande de Zurich*, société qui cultive avec un rare bonheur le chant folklorique et dont le but essentiel est de maintenir vivace, en terre alémanique, le culte de la patrie romande et de son patrimoine spirituel.

Le 10 décembre 1949, la Chanson romande de Zurich se taillait une réelle tranche de succès dans une « Soirée jurassienne » dont le programme fut réservé uniquement à des productions d'auteurs et de compositeurs de chez nous. Nous avions le devoir de relever ici cette attention toute de délicatesse, d'autant plus que la manifestation fut placée sous le patronage de notre société, et que nous eûmes l'occasion de constater combien nos amis romands s'intéressent au Jura, à ses institutions et à ses traditions.

Le 28 décembre 1949, notre section de Berne prenait l'initiative d'organiser une soirée tout intime en l'honneur de notre éminent compatriote, M. le Colonel Marius Corbat, promu au grade important de Commandant de corps et investi du commandement du Ier Corps d'armée. Si nous adressons nos remerciements sincères à nos amis de la section de Berne, nous ne saurions passer sous silence la joie que nous procure la distinction très flatteuse qui honore, pour la première fois, le Jura, et un de ses enfants les plus méritants. Monsieur le Colonel Cdt. de corps Corbat, qui nous fait l'honneur d'assister à cette assemblée générale, nous permettra de lui redire nos sentiments d'admiration et de lui exprimer les félicitations les plus cordiales de tous les Emulateurs jurassiens.

Si pendant longtemps, l'Emulation se contentait de jouer le rôle de cendrillon dans la plupart des manifestations jurassiennes, force nous est de reconnaître — avec une réelle satisfaction — qu'aujourd'hui notre institution n'est plus complètement ignorée, puisqu'en maintes circonstances, nous sommes conviés officiellement aux principales fêtes de chez nous. Dans la mesure du possible, nous tenons à donner suite à ces invitations, pensant que ces contacts ne peuvent être que salutaires. Nous exprimons nos remerciements sincères à ceux qui les provoquent, tout en marquant l'intérêt qu'ils portent à l'Emulation jurassienne (Marché-concours de Sai-

gnelégier, fête de Moutier-Ville, exposition du district de Courtelary, etc).

Cette note d'optimisme constituerait le point final de ce rapport d'activité, si nous ne nous sentions pressés d'exprimer notre profonde gratitude aux autorités qui portent un intérêt bienveillant à nos travaux, à la presse jurassienne pour son appui réconfortant, à MM. les présidents de nos sections qui, comme nous, essaient de maintenir toujours plus haut le noble drapeau de notre belle Société jurassienne d'Emulation.

En guise de conclusion, il nous plaît de relever ici l'appréciation d'un de nos quotidiens jurassiens:

« La vénérable dame » continue donc d'apporter sa contribution, *sa large contribution*, au développement intellectuel, scientifique et *spirituel* du Jura sur les destinées duquel elle veille jalousement. Et nous ne pensons pas qu'elle abandonne de sitôt le bon combat qui est sa seule raison de vivre. Car sa vitalité est une telle réalité qu'elle n'a d'égale que son enthousiasme. »

Ali Rebetez
président central